

Der Neugierige

transposé d'un ton ↓

Lied de Franz Schubert (1797-1828), extrait de *Die Schöne Müllerin* (*La belle meunière*) Op. 25, D. 795,
sur un poème de Wilhelm Müller (1794-1827).

Langsam

5

This musical score page shows the first four measures of the piece. The vocal line begins with a rest followed by eighth notes. The piano accompaniment consists of bass and harmonic chords. Measure 4 concludes with a dynamic marking of *p*.

Ich fra - ge kei - ne

p

10

This page contains measures 5 through 8. The vocal line continues with eighth-note patterns. The piano accompaniment provides harmonic support with sustained notes and chords. Measure 8 ends with a dynamic marking of *pp*.

Blu - me, ich fra - ge kei - nen Stern; — sie kön - nen mir al - lenicht sa - gen, was

15

This page contains measures 9 through 12. The vocal line includes eighth-note pairs and sixteenth-note patterns. The piano accompaniment features sustained notes and chords.

ich er - führ so gern. Ich bin ja auch kein Gärt - ner, die Ster - ne stehn zu

20

hoch ; — mein Bäch - lein will — ich fra - gen, ob — mich mein Herz . be - log.

Sehr langsam

25

O Bäch - lein mei - ner Lie __ be, wie bist du heut - so

stumm ! Will ja nur ei - nes wis — sen, ein Wörtchen _ um und —

legato

30

um, ein Wörtchen _ um und — um. Ja, heißt das ei · ne

35

Wörtchen, das and're heißt Nein, die bei den Wört'chen schließen die

cresc

gan - ze Welt mir ein, die bei den Wört'chen schließen die

p

cresc

40

gan - ze Welt mir ein. O Bächlein mein

p

pp

45

Liebe, was bist du wunderlich! Will's ja nicht weiter -

3

#

50

-sa ___ gen, sag, Bäch · lein, _liebt ___ sie mich?
Sag, Bäch · lein, _liebt ___ sie

legato

55

mich ?

Ich frage keine Blume,
Ich frage keinen Stern,
Sie können mir alle nicht sagen,
Was ich erfuhr' so gern.

Ich bin ja auch kein Gärtner,
Die Sterne stehn zu hoch ;
Mein Bächlein will ich fragen,
Ob mich mein Herz belog.

O Bächlein meiner Liebe,
Wie bist du heut so stumm !
Will ja nur Eines wissen,
Ein Wörtchen um und um.

Ja, heißt das eine Wörtchen,
Das andre heißtet Nein,
Die beiden Wörtchen schließen
Die ganze Welt mir ein.

O Bächlein meiner Liebe,
Was bist du wunderlich !
Will's ja nicht weiter sagen,
Sag', Bächlein, liebt sie mich ?

Je n'interroge aucune fleur,
Je n'interroge aucune étoile,
Aucune d'elles ne peut me dire,
Ce que je voudrais tant savoir.

Je ne suis sûrement pas un jardinier
Les étoiles sont trop hautes ;
Je demanderai à mon petit ruisseau,
Si mon cœur m'a menti.

Ô petit ruisseau de mon amour,
Comme tu es silencieux aujourd'hui !
Je veux savoir seulement une chose,
Un petit mot encore et encore.

Oui est un petit mot,
L'autre est non,
Les deux petits mots contiennent
Le monde entier pour moi.

Ô petit ruisseau de mon amour,
Comme tu es bizarre !
Je ne le redirai pas :
Dis-moi, petit ruisseau, m'aime-t-elle ? (traduction Guy Lafaille)